

„Zusammenarbeit: Charité & Japan“

– Ausgangspunkt: Ogai Mori –

(mit deutsch-japanischer Simultanübersetzung)

Mittwoch, 23. Oktober 2019

von 17-19 Uhr mit anschließendem Empfang (Einlass: 16:30)

Ort: Residenz des Botschafters von Japan

Hiroshimastr. 6, 10785 Berlin

Die Charité-Universitätsmedizin Berlin kooperiert seit 2010 mit der Chiba-Universität (Japan). Aus diesem Anlass möchten wir einen Blick auf die Vergangenheit und Zukunft unserer medizinisch-wissenschaftlichen Zusammenarbeit mit Japan werfen.

TeilnahmenurmitAnmeldung→makoto.kashiwabara@charite.de

Bis 18.Oktober 2019 (Hr. Makoto Kashiwabara)

Der Einlass ist nur mit Anmeldebestätigung und Personalausweis möglich.

シャリテと日本のつながり –森鷗外を出発点として–

日時：2019年10月23日（水）16:30 開場

シンポジウム：17:00 - 19:00

レセプション：19:00 - 21:00

場所：在ベルリン日本国大使館

(Hiroshimastraße 6, 10785 Berlin)

言語：日本語、ドイツ語（同時通訳あり）

シャリテ-ベルリン医科大学と千葉大学は2010年より協働しています。今回のシンポジウムでは日独の連携の歴史を振り返りつつ、医学分野での日独の今後の連携を参加者の皆様と一緒に考えていきたい。

申し込み必須→makoto.kashiwabara@charite.de

締め切り2019年10月18日（金）

入館には登録完了メールと身分証明書が必要です。

Veranstalter:



Referenten / 登壇者：

- Takeshi Yagi / 八木 毅
Außerordentlicher und bevollmächtigter Botschaft von Japan in der Bundesrepublik Deutschland
ドイツ連邦共和国駐箚日本国特命全権大使
- Dr. Haruaki Nakaya / 中谷 晴昭
Vizepräsident für Planungsangelegenheiten, Chiba Universität
千葉大学理事・副学長
- Professor Dr. Chisato Mori / 森 千里
Professor, Bioumweltmedizin, Graduiertenschule für Medizin
Direktor, Zentrum für Präventivmedizin, Chiba Universität
千葉大学大学院医学研究院環境生命医学教授、千葉大学予防医学センター長
- Professor. Dr. Axel Radlach Pries / アクセル ラドラハ プリース
Dekan/Vorstandsmitglied, Charité -Universitätsmedizin Berlin
シャリテ-ベルリン医科大学学長/理事
- Karen Otte / カレン オッテ
Doktorandin, Charité -Universitätsmedizin Berlin, Wissenschaftlicher Leiter
Motognosis GmbH
モトグノシス社サイエンティフィック ディレクター
- Dr. Dieter Distl / ディーター ディストウル
Vorsitzender der Ernst Toller Gesellschaft e.V.
Leiter des Amtes für Kultur und Tourismus von Neuburg an der Donau
エルンスト トラー協会理事
ノイブルク・アン・デア・ドナウ文化・観光局長
- Lutz Steiner / ルッツ シュタイナー
Leitung Charité International Cooperation
シャリテ-ベルリン医科大学国際連携課長

Gastgeber:



Programm

17:00 - 19:00

1. Eröffnungsrede
Herr Botschafter Tekeshi Yagi
Dr. Haruaki Nakaya
 2. Prof. Dr. Chisato Mori: Die medizinische Kooperation zwischen Japan und Charité - Ausgangspunkt: Ogai Mori –
(und Vorstellung des Projektes „OPERA“)
 3. Dekan Prof. Dr. Axel Radlach Pries: Die medizinische Kooperation zwischen Japan und Charité (aus deutscher Sicht)
 4. Karen Otte: Erfahrungsbericht aus Chiba (JSPS Summer Program)
 5. Dr. Dieter Distl: Naturwissenschaft aus dem Geist der Poesie. Mori Ogai und Max von Pettenkofer - zwei prägende Persönlichkeiten der wissenschaftlichen Hygiene.
- Moderation: Lutz Steiner

Empfang 19:00 ~ 21:00



【シンポジウム 17:00 – 19:00】

1. 開会の挨拶
在ドイツ連邦共和国特命全権大使：八木 毅
千葉大学理事：中谷 晴昭
2. 森鷗外を軸にしたシャリテと日本繋がり
ー千葉大学 OPERA プロジェクトの背景ー
千葉大学予防医学センター長：森 千里
3. シャリテと日本との連携の過去・現在・未来
シャリテ-ベルリン医科大学長：アクセル ラドラハ プリース
4. 日本学術振興会での留学・日本研究滞在体験を通して
モトグノーシス社 サイエントフィック・ディレクター：カレン オッテ
5. 詩の精神からの科学：森鷗外とペッテンコーファー ー衛生学の2大巨頭ー
エルンスト トラー協会理事：ディーター ディストゥル

司会進行

シャリテ-ベルリン国際連携課長：ルッツ シュタイナー

【レセプション 19:00～21:00】

